

STUDY NOTES • பொதுத் தமிழ் • மொழிபெயர்ப்பு அலகு VI

எளிய மொழிபெயர்ப்பு (ஆங்கிலம் ↔ தமிழ்)

Simple Translation (English ↔ Tamil) — Detailed Notes

TNPSC குரூப் 2 & 2A (CCSE-II) Prelims — பொதுத் தமிழ் அலகு VI

தமிழ்நாடு அரசு பள்ளிப் பாடநூல்கள் (தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு) அடிப்படையிலான குறிப்புகள்

1. ஆங்கிலம் Vs தமிழ் — வாக்கிய அமைப்பு வேறுபாடு

அம்சம்	ஆங்கிலம்	தமிழ்
அடிப்படை வாக்கிய அமைப்பு	SVO (எழுவாய்-வினை-செயப்படுபொருள்)	SOV (எழுவாய்-செயப்படுபொருள்-வினை)
எடுத்துக்காட்டு	I eat rice. (I-eat-rice)	நான் சாதம் சாப்பிடுகிறேன். (நான்-சாதம்-சாப்பிடுகிறேன்)
வினையின் இடம்	எழுவாய்க்குப் பின் உடனடியாக	வாக்கியத்தின் இறுதியில்

முக்கிய விதி: ஆங்கிலத்தை நேரடியாக (word-to-word) தமிழுக்கு மொழிபெயர்க்கும்போது வாக்கிய அமைப்பு மாறாமல் இருந்தால் அது இயற்கையான தமிழாக இருக்காது — வாக்கிய அமைப்பையும் மாற்ற வேண்டும்.

2. பொதுவான வாக்கியங்களின் மொழிபெயர்ப்பு உதாரணங்கள்

ஆங்கிலம்	தமிழ்
He is a good boy.	அவன் ஒரு நல்ல பையன்.
She is going to school.	அவள் பள்ளிக்குச் செல்கிறாள்.
What is your name?	உங்கள் பெயர் என்ன?
I have finished my work.	நான் என் வேலையை முடித்துவிட்டேன்.
The sun rises in the east.	சூரியன் கிழக்கில் உதிக்கிறது.
Please close the door.	தயவுசெய்து கதவை மூடவும்.
He will come tomorrow.	அவன் நாளை வருவான்.
They are playing in the ground.	அவர்கள் மைதானத்தில் விளையாடுகிறார்கள்.

3. மொழிபெயர்ப்பில் கவனிக்க வேண்டியவை

வினைச்சொல் காலம் (Tense) பொருத்தம்

உதாரணம்: "I am eating" (நிகழ்காலம் தொடர்) → "நான் சாப்பிட்டுக் கொண்டிருக்கிறேன்" (தொடர் நிகழ்காலம்) — "நான் சாப்பிடுகிறேன்" என்பது எளிய நிகழ்காலம் மட்டுமே; தொடர் நிகழ்வைக் காட்ட "கொண்டிருக்கிறேன்" சேர்க்க வேண்டும்.

பன்மை/ஒருமை பொருத்தம்

உதாரணம்: "The books are on the table" → "புத்தகங்கள் மேசையின் மீது உள்ளன." (பன்மை எழுவாய்க்கு பன்மை வினைமுற்று)

சொற்றொடர்கள் (Idioms) — நேரடி மொழிபெயர்ப்பு தவிர்க்க வேண்டியவை

ஆங்கில மரபுத்தொடர்	பொருள்	தமிழ் இணையான மரபுத்தொடர்
Break the ice	உரையாடலைத் தொடங்குதல்	பேச்சைத் தொடங்குதல்
Once in a blue moon	அரிதாக நடப்பது	அபூர்வமாக
Add fuel to fire	பிரச்சனையை மோசமாக்குதல்	நெருப்பில் எண்ணெய் ஊற்றுதல்
A piece of cake	எளிதான காரியம்	கை வேலை/எளிதான காரியம்

முக்கியக் குறிப்பு: மரபுத்தொடர்களை வார்த்தைக்கு வார்த்தை மொழிபெயர்க்கக் கூடாது — பொருளுக்கேற்ப இணையான தமிழ் மரபுத்தொடரைப் பயன்படுத்த வேண்டும்.

4. தமிழிலிருந்து ஆங்கிலத்திற்கு (Tamil to English) மொழிபெயர்ப்பு

தமிழ்	ஆங்கிலம்
அவன் பள்ளிக்குப் போகிறான்.	He is going to school.
இது என் புத்தகம்.	This is my book.
நாளை மழை பெய்யும்.	It will rain tomorrow.
அவள் பாடம் படித்துக் கொண்டிருக்கிறாள்.	She is studying the lesson.
நான் உன்னை நேசிக்கிறேன்.	I love you.

தேர்வுக் குறிப்பு

இந்த அலகில் இருந்து TNPSC ஒரு ஆங்கில வாக்கியத்தைத் தமிழுக்கு (அல்லது தமிழ் வாக்கியத்தை ஆங்கிலத்திற்கு) மொழிபெயர்க்கும் வினாக்களைக் கேட்கிறது. வாக்கிய அமைப்பு (SOV vs SVO) வேறுபாட்டைக் கவனத்தில் கொள்ளவும்; வினைச்சொல் காலம் மற்றும் பன்மை/ஒருமை பொருத்தத்தையும் சரிபார்க்கவும்.

EXAM-PATTERN PRACTICE MCQ · WITH ANSWERS & EXPLANATIONS

எளிய மொழிபெயர்ப்பு — 20 பயிற்சி வினாக்கள்

TNPSC தேர்வு முறையை ஒத்த பயிற்சி வினாக்கள் (Exam-style practice set)

குறிப்பு: கீழுள்ளவை இந்த அலகின் TNPSC தேர்வு பாணியை ஒத்த பயிற்சி வினாக்கள் — தேர்வு நிலை மற்றும் கருத்துப் பரப்பை புரிந்துகொள்ள உதவும் வகையில் தயாரிக்கப்பட்டவை.

1 தமிழ் வாக்கிய அமைப்பு எவ்வாறு விவரிக்கப்படுகிறது?

A) SVO (எழுவாய்-வினை-செயப்படுபொருள்)

B) SOV (எழுவாய்-செயப்படுபொருள்-வினை)

C) VSO

D) OVS

✓ சரியான விடை: B

விளக்கம்: தமிழ் வாக்கிய அமைப்பு SOV (எழுவாய்-செயப்படுபொருள்-வினை) என விவரிக்கப்படுகிறது; ஆங்கிலம் SVO.

2 "He is a good boy" என்பதன் சரியான தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு எது?

A) அவன் ஒரு நல்ல பையன்.

B) நல்ல பையன் அவன்.

C) பையன் அவன் நல்ல.

D) அவன் பையன் நல்ல ஒரு.

✓ சரியான விடை: A

விளக்கம்: "He is a good boy" என்பதன் இயல்பான தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு "அவன் ஒரு நல்ல பையன்."

3 "What is your name?" என்பதன் சரியான தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு எது?

A) உங்கள் பெயர் என்ன?

B) என்ன உங்கள் பெயர்?

C) பெயர் உங்கள் என்ன?

D) நீங்கள் என்ன பெயர்?

✓ சரியான விடை: A

விளக்கம்: "What is your name?" என்பதன் இயல்பான தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு "உங்கள் பெயர் என்ன?"

4 "The sun rises in the east" என்பதன் சரியான தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு எது?

A) சூரியன் கிழக்கில் உதிக்கிறது.

B) கிழக்கில் சூரியன் மறைகிறது.

C) சூரியன் மேற்கில் உதிக்கிறது.

D) கிழக்கு சூரியனில் உள்ளது.

✓ சரியான விடை: A

விளக்கம்: "The sun rises in the east" என்பதன் சரியான தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு "சூரியன் கிழக்கில் உதிக்கிறது."

5 "He will come tomorrow" என்பதன் சரியான தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு எது?

A) அவன் நேற்று வந்தான்.

B) அவன் நாளை வருவான்.

C) அவன் இன்று வருகிறான்.

D) அவன் வராமல் இருப்பான்.

✓ சரியான விடை: B

விளக்கம்: "He will come tomorrow" என்பதன் சரியான தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு "அவன் நாளை வருவான்." (எதிர்காலம்)

6 "I am eating" (தொடர் நிகழ்காலம்) என்பதன் சரியான தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு எது?

A) நான் சாப்பிட்டேன்.

B) நான் சாப்பிட்டுக் கொண்டிருக்கிறேன்.

C) நான் சாப்பிடுவேன்.

D) நான் சாப்பிடவில்லை.

✓ சரியான விடை: B

விளக்கம்: "I am eating" தொடர் நிகழ்காலத்தைக் காட்டுவதால் "நான் சாப்பிட்டுக் கொண்டிருக்கிறேன்" எனும் தொடர் வடிவம் தேவை.

7 "The books are on the table" என்பதன் சரியான தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு எது?

A) புத்தகம் மேசையின் மீது உள்ளது.

B) புத்தகங்கள் மேசையின் மீது உள்ளன.

C) மேசை புத்தகத்தின் மீது உள்ளது.

D) புத்தகங்கள் மேசையில் இல்லை.

✓ சரியான விடை: B

விளக்கம்: "books" பன்மை என்பதால் "புத்தகங்கள்" மற்றும் பன்மை வினைமுற்று "உள்ளன" தேவை.

8 "Break the ice" எனும் மரபுத்தொடரின் பொருள் என்ன?

A) பனிக்கட்டியை உடைத்தல்

B) உரையாடலைத் தொடங்குதல்

C) தண்ணீரைக் குடித்தல்

D) வேலையை நிறுத்துதல்

✓ சரியான விடை: B

விளக்கம்: "Break the ice" எனும் மரபுத்தொடரின் பொருள் உரையாடலைத் தொடங்குதல் (பேச்சைத் தொடங்குதல்).

9 "Once in a blue moon" எனும் மரபுத்தொடரின் பொருள் என்ன?

A) எப்போதும்

B) அரிதாக நடப்பது

C) நிலவைப் பார்த்தல்

D) நீல நிற நிலவு

✓ சரியான விடை: B

விளக்கம்: "Once in a blue moon" எனும் மரபுத்தொடரின் பொருள் "அரிதாக நடப்பது" (அபூர்வமாக).

10 "A piece of cake" எனும் மரபுத்தொடரின் பொருள் என்ன?

A) ஒரு துண்டு கேக்

B) எளிதான காரியம்

C) மிகவும் கடினமான காரியம்

D) இனிப்பு உணவு

✓ சரியான விடை: B

விளக்கம்: "A piece of cake" எனும் மரபுத்தொடரின் பொருள் எளிதான காரியம் (கை வேலை).

11 மரபுத்தொடர்களை மொழிபெயர்க்கும்போது என்ன செய்ய வேண்டும்?

A) வார்த்தைக்கு வார்த்தை மொழிபெயர்க்க வேண்டும்

B) பொருளுக்கேற்ப இணையான தமிழ் மரபுத்தொடரைப் பயன்படுத்த வேண்டும்

C) மொழிபெயர்க்காமல் விட வேண்டும்

D) ஆங்கிலத்திலேயே எழுத வேண்டும்

✓ சரியான விடை: B

விளக்கம்: மரபுத்தொடர்களை வார்த்தைக்கு வார்த்தை மொழிபெயர்க்காமல், பொருளுக்கேற்ப இணையான தமிழ் மரபுத்தொடரைப் பயன்படுத்த வேண்டும்.

12 "அவன் பள்ளிக்குப் போகிறான்" என்பதன் சரியான ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு எது?

A) He went to school.

B) He is going to school.

C) He will go to school.

D) He goes school.

✓ சரியான விடை: B

விளக்கம்: "அவன் பள்ளிக்குப் போகிறான்" நிகழ்கால தொடர் செயலைக் காட்டுவதால் "He is going to school" சரியான மொழிபெயர்ப்பு.

13 "இது என் புத்தகம்" என்பதன் சரியான ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு எது?

A) This is my book.

B) That is my book.

C) This is your book.

D) These are my books.

✓ சரியான விடை: A

விளக்கம்: "இது என் புத்தகம்" என்பதன் சரியான ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு "This is my book."

14 "நாளை மழை பெய்யும்" என்பதன் சரியான ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு எது?

A) It rained yesterday.

B) It will rain tomorrow.

C) It is raining now.

D) It rains every day.

✓ சரியான விடை: B

விளக்கம்: "நாளை மழை பெய்யும்" எதிர்காலத்தைக் குறிப்பதால் "It will rain tomorrow" சரியான மொழிபெயர்ப்பு.

15 "நான் உன்னை நேசிக்கிறேன்" என்பதன் சரியான ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு எது?

A) I loved you.

B) I love you.

C) I will love you.

D) I am loving you.

✓ சரியான விடை: B

விளக்கம்: "நான் உன்னை நேசிக்கிறேன்" நிகழ்காலத்தைக் குறிப்பதால் "I love you" சரியான மொழிபெயர்ப்பு.

16 "Please close the door" என்பதன் சரியான தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு எது?

A) தயவுசெய்து கதவை மூடவும்.

B) கதவைத் திறக்கவும்.

C) தயவுசெய்து ஜன்னலை மூடவும்.

D) கதவை உடையுங்கள்.

✓ சரியான விடை: A

விளக்கம்: "Please close the door" என்பதன் சரியான தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு "தயவுசெய்து கதவை மூடவும்."

17 "They are playing in the ground" என்பதன் சரியான தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு எது?

A) அவர்கள் மைதானத்தில் விளையாடினார்கள்.

B) அவர்கள் மைதானத்தில் விளையாடுகிறார்கள்.

C) அவர்கள் மைதானத்தில் விளையாடுவார்கள்.

D) அவர்கள் மைதானத்தில் இல்லை.

✓ சரியான விடை: B

விளக்கம்: நிகழ்கால தொடர் செயலைக் குறிப்பதால் "அவர்கள் மைதானத்தில் விளையாடுகிறார்கள்" சரியான மொழிபெயர்ப்பு.

18 ஆங்கிலத்தில் வினைச்சொல் பொதுவாக எங்கு இடம்பெறும்?

A) வாக்கியத்தின் தொடக்கத்தில்

B) எழுவாய்க்குப் பின் உடனடியாக

C) வாக்கியத்தின் இறுதியில்

D) எங்கும் இடம்பெறலாம்

✓ சரியான விடை: B

விளக்கம்: ஆங்கிலத்தில் SVO அமைப்பின்படி வினைச்சொல் எழுவாய்க்குப் பின் உடனடியாக இடம்பெறும்.

19 தமிழில் வினைச்சொல் பொதுவாக எங்கு இடம்பெறும்?

A) வாக்கியத்தின் தொடக்கத்தில்

B) எழுவாய்க்குப் பின் உடனடியாக

C) வாக்கியத்தின் இறுதியில்

D) எங்கும் இடம்பெறலாம்

✓ சரியான விடை: C

விளக்கம்: தமிழில் SOV அமைப்பின்படி வினைச்சொல் வாக்கியத்தின் இறுதியில் இடம்பெறும்.

20 "Add fuel to fire" எனும் மரபுத்தொடரின் தமிழ் இணையான மொழிபெயர்ப்பு எது?

A) நீரில் மூழ்குதல்

B) நெருப்பில் எண்ணெய் ஊற்றுதல்

C) காற்றில் பறத்தல்

D) மண்ணில் புதைத்தல்

✓ சரியான விடை: B

விளக்கம்: "Add fuel to fire" (பிரச்சனையை மேசமாக்குதல்) என்பதன் தமிழ் இணையான மரபுத்தொடர் "நெருப்பில் எண்ணெய் ஊற்றுதல்".